

**Ita-boot iha Direitu atu Hatene!
Oinsá atu Uza Ita-nia Direitu ba
Informasaun**

Manuál ba Treinadór

Novembru 2016



CEPAD



Husi Ita Ba Ita

Títulu: Ita-boot Iha Direitu atu Hatene! Oinsá atu Uza Ita-nia Direitu ba Informasaun - Manuál ba Treinadór

© Centro de Estudos para a Paz e Desenvolvimento (CEPAD)

Web: <http://cepad-timorleste.org>

Email: cepad.tl@gmail.com

Facebook: <https://facebook.com/cepadtimorleste>

Rua Humberto, Bidau, Acadiru-hun, PO Box 88, Dili, Timor-Leste

Dokumentu ne'e prepara husi CEPAD no I-CRES, Inc.

Contact: cepad.tl@gmail.com info@i-cres.com

Hakerek na'in: Mathias Huter, Dionisio Martins Sarmiento, Margarida Madureira

Tékniku ba Edit: Ivonia Pinto Tsia, Adelaide Lopes, João Boavida, Maity Alvarez, Elio Pereira Guimarães, Elsa Telis dos Santos, Nichola Hungerford, J.M.P. Soares

Ekipa Lojistik: Sonia Ribeiro, Ester Saldanha, Josefina Martins, Herman van Gessel

Dezeñu Gráfiku no Imprimi: Armando Barros

Dokumentu ne'e bele reproduz tomak ka parte balun de'it no la presiza autorizasaun espesial husi CEPAD, Maibé objetivu reproduzaun dokumentu ne'e nian ba edukasaun no la-ho fin lukrativu no ho kondisaun katak CEPAD nia naran tenke temi sai nu'udar fonte no na'in ba dokumentu ne'e. CEPAD mós sei presiza informasaun ruma no simu fali relatóriu ruma husi servisu ne'ebé dezenvolve ho baze ba dokumentu ne'e.

Edisaun dahuluk imprimi kopias hamutuk, 2500 ho distribuisaun gratuita.

Publikasaun ne'e posível tanba apoiu jenerozu husi povu Amerikanu liu-hosi Estados Unidos nia Ajénsia ba Dezenvolvimentu Internasionál (USAID). Responsável ba konteúdu publikasaun ne'e mak CEPAD no la refléta USAID ka Governu Estados Unidos nia hanoin.

Indise

I.	Introdusaun	4
II.	Vizaun Jerál	4
III.	Preparasaun ba Treinamentu	4
	A. Lojística	4
IV.	Treinamentu	7
V.	Informasaun Vs. Notísia	8
VI.	Timor-Leste nia Konstituisaun no Lei	10
VII.	Vantajen husi asesu ba informasaun	11
	A. Prevensaun ba korrupsaun	12
	B. Prosesu demokrátiku ida forte liu tan	12
	C. Burokrasia ida mak efikás liu tan	13
	D. Hametin integridade iha dezenvolvimentu nasaun nian	13
	E. Kresimentu iha Negósiu	13
VIII.	Asesu ba Informasaun (Informál no Formál)	13
	A. Karakterístikas asesu Informál ba informasaun	13
	B. Karakterístikas asesu formál ba informasaun	13
IX.	Ba se mak ita bele husu informasaun?	14
X.	Halo pedidu	15
XI.	Senárius	16
	A. Senáriu 1: Informasaun kona-ba vaga serbisu foun husi governu iha Suku ida	17
	B. Senáriu 2: Informasaun kona-ba Projetu Estrada Ida	18
	C. Senáriu 3: Halo Pedidu ba Estudu Viabilidade	19
	D. Senáriu 4: Informasaun kona-bá selu Impostu	20
	E. Senáriu 5: Bolsu Estudu	21
	F. Senáriu 6: Finansiamentu ba Partidu Polítiku	22
XII.	Aspetu importante wainhira husu informasaun	24
XIII.	Bainhira mak Órgaun Estadu bele la fó informasaun	26
XIV.	Halo Ezbosu Karta Pedidu	28
XV.	Halo Follow up ba Pedidu	29

I. Introdusaun

Manuál treinamentu ba treinadór ida ne'e kona-bá prinsípiu direitu ba informasaun iha Repúblika Demokrátika Timor-Leste ne'e, no halo parte ba projetu *Promove Liberdade Informasaun ba Governasaun Inkluzivu* mak hetan finansiamentu husi USAID, no implementa husi CEPAD.

Manuál ne'e sai Mata-dalan no nakonu ho informasaun jerál ba treinadór no fasilitadór sira kona-bá direitu ba informasaun ho objetivu atu hafahe koñesimentu ba sidadaun sira, atu nune'e sira aprende kona-bá sira-nia direitu no oinsá atu husu informasaun husi Órgaun Estadu. Mata-dalan ne'e komplementa Manuál ba Sidadaun, ho titulu: *"Ita-boot iha Direitu atu Hatene! Oinsá atu Uza Ita-nia Direitu ba Informasaun"*.

Objetivu mak atu hakbiit públiku nia koñesimentu no sensibilidade kona-bá direitu ba informasaun, buat ida mak ema barak seidauk hatene. Direitu ida ne'e konsagradu ona iha Konstituisaun RDTL. Maibé, Timor-Leste seidauk iha Lei ba Liberdade Informasaun atu regula oinsá sidadaun sira bele ezerse sira nia direitu no husu informasaun husi Órgaun Estadu.

Direitu ba informasaun instrumentu xave ida atu hametin prosesu demokrátiku, inklui atu kapasita sidadaun sira atu komunika ho governante sira no hametin efikásia no integridade iha burokrasia no atu hamenus risku ba korrupsaun.

II. Vizaun Jerál

Manuál

Manuál ne'e dezeña ba treinadór, ho objetivu atu hala'o treinu ba sidadaun Timor-oan sira kona-bá prinsípiu Liberdade ba Informasaun ho durasaun loron rua.

Manuál ne'e inklui instrusaun simples no estruturadu no kobre elementu lubuk ida ho informasaun no koñesimentu jerál, ne'ebé sei ajuda ita atu hataan pergunta oi-oin husi partisipante sira. Informasaun ne'ebé iha kaixa hirak laran tuir mai, balun espesífiku tebes, no la presiza atu prezenta ba partisipante sira.

III. Preparasaun ba Treinamentu

Lojística

Marka tempu treinamentu: Importante tebes katak nu'udár treinadór ida, ita koko atu adapta treinamentu ne'e tuir nesesidade grupu nian, no tuir tempu ne'ebé partisipante sira bele tuir treinamentu. Objetivu mak atu hakbiit koñesimentu no sensibilidade sidadaun sira-nian kona-bá direitu ba asesu ba informasaun. La importa, karik ita iha oras ida de'it (ka dala ruma menus liu tan) atu hala'o treinamentu ne'e, ka karik ita iha loron ida tomak atu fó treinamentu ne'e – importante mak partisipante sira kompriende saida no oinsá sira bele uza sira-nia direitu ba informasaun no benefísiu husi aplikasaun ba direitu ida ne'e mak saida.

Sé ita iha tempu uitoan de'it ho grupu ruma, di'ak ida iha fasilitadór ida mak di'ak tebes hodi ajuda ita hala'o treinamentu atu nune'e bele aproveita ho másimu no efetivu tempu uitoan ne'ebé iha. Fasilitadór ne'e bele ajuda ita halo aprosimasaun ba partisipante sira, foti notas iha flip chart, hato'o no hataan pergunta no fasilita partisipante sira rasik hariku esperiénsia ba aprendizajen liu husi ambiente diskusaun ida interativu. Importante atu ita koordena antes kedas ho fasilitadór ne'e, no diskute oinsá atu hala'o sesaun ida-ida iha workshop laran.

Partisipante sira: Kona-bá partisipante sira atu tuir treinamentu, iha buat rua mak importante atu tau iha hanoin:

1) Ita tenke hatene número partisipante sira hira lós. Ami rekomenda atu grupu partisipante ida labele liu husi ema hamutuk 30. Ami rekomenda mós atu ita kolabora di-di'ak ho fasilitadór ne'ebé sei apoia ita durante treinamentu. Liu-liu ho grupu ne'ebé partisipante sira barak, ho fasilitadór ida de'it mak fó apoio, presiza tebes atu na'in rua hamutuk iha esperiénsia treinamentu no preparasaun ida tasak no kle'an tebes.

2) Importante katak ita mós hatene background husi audiénsia ka partisipante sira, atu nune'e ita bele adopta no adapta situasaun treinamentu ho kontestu ida mak refleto duni partisipante sira-nia background no moris lor-loron. Depende ba partisipantes sira-nia nivel koñesimentu, ita bele uza lian ho liafuan mak fasil atu esplika kestaun tékniku ruma atu nune'e partisipante sira bele tuir no kompriende.

Sala treinamentu: Asegura katak sala ne'e natoon ba grupu no sub grupus bainhira fahe malu ba diskusaun sub grupu ruma mak presiza iha treinamentu laran, karik ita decide atu fahe partisipante sira ba grupu ki'ik balun. Di'ak ida mós atu hili sala ida ho kadeira no meza movel mak fasil atu muda durante treinamentu, atu nune'e bele organiza tuur-fatin oi-oin durante diskusaun grupu ka sub grupu. Ita bele uza didin ida iha sala ne'e hodi tau-sa'e poster boot ruma ka notas ho liafuan xave ruma, no mós matéria vizuál ruma. Ita bele uza mós flip chart ida atu hakerek ideia ne'ebé simu husi partisipante sira ka pontu importante ne'ebé ita halo durante ita-nia apresentasaun.

Organiza espasu ida ba partisipante sira atu iha intervalo durante treinamentu, no fatin oan ruma atu prepara merenda, kafé, xa, bee no bele mós hakaan ruma, karik ida ne'e halo parte ba planu tuir orsamentu nebe'e iha. Diak-liu mak espasu ba intervalu la bele hamutuk ho sala treinamentu.

Keta haluha katak bainhira fatin treinamentu boot-liu, atu bele fasilita rona malu mo-mos, karik ita presiza speaker no mikrofoni ida ba ita, ida ba fasilitador no ida ka rua ba partisipante sira, tanba ekipamentu hirak ne'e la disponivel iha fatin treinamentu.

Material ba treinamentu: Di'ak tebes atu fo materiál no substánsia treinamentu nian ba partisipante sira iha inísiu ka fin husi sesaun ida-ida. Fó uluk materiál iha inísiu sesaun treinamentu di'ak hodi permite partisipante sira toma notas, maibé mós bele destrui sira nia atensaun husi apresentasaun mak la'o hela.

Manuál "*Ita-boot iha Direitu atu Hatene! Oinsá atu Uza Ita-nia Direitu ba Informasaun*" ne'e dokumentu ida di'ak ba partisipante sira atu lori fila ba uma, maibé sei distribui de'it hafoin treinamentu tomak hotu ona.

Dokumenta Partisipasaun: Importante atu dokumenta partisipasaun ema ida-ida nian iha prosesu treinamentu. Ida ne'e tenke halo liu-husi lista prezensa ida, mak partisipante ida-ida sei hakerek naran organizaun mak karik partisipante ne'e reprezenta, no rejaun hela-fatin, feto/mane, informasaun kontaktu (email, telefone) no asinatura.

Hasai fotografia balun nu'udar dokumentasaun maibé presiza fo hatene uluk partisipante sira, tanba bele iha balun mak karik la kohi sira nia oin atu mosu iha fatin ruma ka atu haruka ba CEPAD.

Sertifikadu ba Partisipasaun: Fó sertifikadu partisipasaun ba partisipante ida-ida importante atu rekoñese partisipante sira-nia partisipasaun no devosaun, no mós tempu no enerjia mak sira tau ba iha treinamentu atu aprende kona-bá direitu ba informasaun. Sertifikadu sei fó ba partisipante ida-ida hafoin remata ona treinamentu.

Preparasaun ba ita-nia apresentasaun: Ita presiza estuda no domina matéria iha Manuál ba Sidadaun - "*Ita-boot Iha direitu atu hatene! Oinsá atu uza Ita-nia Direitu ba informasaun*", atu nune'e bele fó ba partisipante sira informasaun ne'ebé loos ba partisipante sira atu tau ba pratika iha moris loro-loron. Mós, lee didi'ak Manuál ba Treinadór ida ne'e no hatene didi'ak kona-bá oinsá atu uza no tau ba pratika instrusaun no informasaun ne'ebé iha bainhira hala'o treinamentu.



Karik ita iha tempu barak liu tan atu prepara no pratika ita-nia apresentasaun mak sei di'ak liu tan. Karik ita hala'o sesaun ne'e hamutuk ho fasilitadór ida, mak favór koordena uluk programa ne'e no define loloos papél ka kna'ar ida-ida nian molok hala'o treinamentu.

Intervalu: Favór, halo intervalu bainhira hala'o ona sesaun ruma ba oras 1:30 ka 2 laran, ka bainhira ita sente katak partisipante sira presiza deskansa uitoan, atu nune'e sira la bele lakon foku.




Checklist ba treinamentus: Tabela iha okos ne'e mak checklist ida ho sasán ne'ebé ita presiza atu organiza no prepara molok hala'o treinamentu. CEPAD nia funsionáriu sira sei ajuda ita ho lojístika.



Nu	Deskrisaun	Check
1	Asegura fatin ba treinamentu, kadeira no ekipamentu tékniku mak presiza hodi hala'o treinamentu (eletridade, mikrofoni, speaker, projetór, sst)	
2	Konvida tiha ona participante sira no sira mós konfirma ona sira nia partisipasaun	
3	Slide ba Apresentasaun preparadu ona (karik presiza)	
4	Fiu eletriku no tomada eletriku no mós adaptor ruma karik presiza (ba laptop, projector nsst.)	
5	Laptop (inklui fiu rekarga nia)	
6	Projector no fiu própriu atu liga ba laptop (karik presiza)	
7	USB atu rai materia ka apresentasaun (karik presiza)	
8	Microfoni (inklui batería) no speakers (karik presiza)	
9	Flipcharts (ida ka rua konformi planu)	
10	Sasán ba workshop nian (lapizeira no surat-tahan suficiente ba participante sira, isolasi, poster, espidol nsst.)	
11	Kópia suficiente Manuál ba Sidadaun atu distribui ba participante ida-ida	
12	Kópia Manuál ba Treinadór	
13	Osan atu selu fatin treinamentu (karik aplika)	
14	Osan ba per diem ka kustu transporte husi participante sira (karik aplika), no lista atu dokumenta pagamentu no resibu	
15	Kafé, xa, be-hemu no snack ba intervalu, kopu ka xikra suficiente, bikan, sasán ba konsumu (karik presiza)	
16	Lista participante (mak participante ida-ida tenke asina)	
17	Formuláriu Avaliasaun ba treinamentu (karik aplika)	
18	Sertifikadu ba participante ida-ida (karik aplika)	
19	Kamera ka kamera telefoni atu dokumenta treinamentu ho fotografia	
20	Kartaun naran ba participante ida-ida (karik presiza)	

IV. Treinamentu




-  Hato'o benvindu ba participante sira no fó obrigadu ba sira nia partisipasaun iha treinamentu ne'e.
-  Introdús ita-boot nia-an no Ekipa treinadór.

Interativu:

-  Karik bele, bazeia ba númeru participante sira: husu ba sira hotu atu hamriik no ida-ida Introdús sira nia-an (fó sira nia naran no informasaun badak kona-bá saida mak sira halo, mai husi ne'ebé no saida mak sira hein husi treinamentu ne'e)
-  Karik ita hakarak atu halo moris situasaun no halo sira entuazastiku liu tan, bele husu ba sira ida-ida atu konta istória kómiku ka interesante ruma kona-bá sira nia-an, ka bele mós kona-bá saida mak ema seluk la hatene kona-bá sira.
-  Atividade seluk tan atu halo moris situasaun mak atu halo participante sira koñese malu uitoan hodi husu pergunta sim/naun lubuk ida ne'ebé relasiona ho ema ne'e nia-an, no kona-bá tópicu boa governasaun/liberdade ba informasaun. Participante ida-ida, ne'ebé hataan "sim" tenke hamriik, sira ne'ebé hataan "lae", tenke tuur.

-  Deskreve ho lia-fuan badak no klaru objetivu husi treinamentu ne'e, mak atu familiariza participante sira hotu kona-ba sira nia direitu ba informasaun no oinsá atu uza direitu ne'e ba sira nia benefísiu rasik no benefísiu ba comunidade.
-  Introduz organizaesun CEPAD no programa serbisu mak la'ó hela, no oinsá mak participante sira bele halo kontaktu ho representantes iha CEPAD, karik sira presiza informasaun ruma tan.





Interativu:

-  Husu participante sira saida mak sira kumprende kona-bá “direitu ba informasaun” ka saida mak sira hanoin, bainhira rona ko'alia kona-ba “direitu ba informasaun”.
-  Fó minutu ida-rua atu enkoraja ideias no sujestaun husi participante sira.
-  Ita bele hakerek liafuan xave balun husi saida mak participante sira sujere (bele hakerek iha poster ka flip-chart) no bele foti nu'udar referensia iha prosesu diskusaun laran.

Sidadaun Timor-oan, ka sidadaun estranjeiru ne'ebé hela iha Timor-Leste iha direitu atu husu no simu informasaun husi kualkér Órgaun Estadu.

Direitu ba informasaun signifika katak, ita iha direitu atu asesu ba kualkér dadus ka dokumentu husi Órgaun Estadu ida. La importa, informasaun hirak ne'e rai iha formatu saida, ninia fontes husi ne'ebé, no produz hodi bainhira. Informasaun ne'ebé ita bele husu inklui relatóriu ruma, kartas, survey, estudus viabilidade, mapas, gráficas, dokumentus peskizas, rezolusaun, komunikadu imprensa, kontratus, notas, estatísticas, fotografias, gravasaun audio no vídeo, no dadus ne'ebé rai iha kualker forma eletrónica, nune'e mós informasaun seluk mak relevante ba kontestu Liberdade ba Informasaun.

Antesedente:

-  *Iha nasaun barak ne'ebé iha Lei Liberdade ba Informasaun, dokumentus ne'ebé hakerek ho liman no notas interna, nune'e mós informasaun husi enderesu email ne'ebé uza husi ofisial governu nian, bele sujeitu ba sidadaun sira atu husu.*
-  *Iha nasaun barak, lei ne'e la'ós de'it ba kompañia no organizaesun sira ne'ebé kontrola husi governu, maibé mós ba sira ne'ebé dezempeña funsaun públiku importante lori autoridade governu nia naran.*
-  *Wainhira to'o ona iha Parlamentu no Tribunál, iha nasaun barak, só informasaun kona-bá administrasaun husi órgaun hirak ne'e mak sujeitu ba liberdade pedidu ba informasaun. Ne'e signifika katak, informasaun husi dokumentus relaciona ho kazu espesífiku tribunál nian ka email sira husi Membru Parlamentu sira sei la fó sai.*
-  *Tanba la dauk iha Lei Liberdade ba Informasaun, detalle hanesan ne'e, seidauk temi sai iha lei ruma iha Kuadru Legál Timor-Leste nian.*

V. Informasaun Vs. Notisia

Importante atu hatene katak iha kontestu Liberdade Asesu ba Informasaun, ita labele kahur lia fuan *informasaun* ba informasaun ne'ebé mai husi média hanesan, rádiu, televizaun, jornal, no média sosial seluk hanesan Facebook, Twitter, WhatsApp, nsst.

Informasaun husi fontes hirak ne'e, ba objetivu no kontestu Liberdade ba Informasaun, di'ak liu ita hanaran *notisia*, atu nune'e bele halo diferensa hodi ajuda ita-nia kompriensaun ba matéria. Notisia mak informasaun foun ruma ne'ebé atraí públiku nian atensaun, liuliu kona-ba akontesimentu ruma mak akontese daudaun iha rai laran ka iha mundu internasionál. Ezemplu, "joven ida fakar serveja ba Ministru ida" bele sai notisia boot ida maibé se "joven ida fakar serveja ba tiu ida" ne'e la halo notisia ida tanba la atrativu ba públiku. Notisia balun bele interesante maibé dala barak la fó vantajen ba ita-nia moris. Ezemplu, "Joven ida fakar serveja ba Ministru" interesante no importante ba média maibé la nesesáriu no laiha vantajen ba sidadaun ida nia moris, ba nia comunidade no ba nasaun tomak."

Asesu ba notisia liu husi fontes ne'ebé temi iha leten, jeralmente tenke selu no ida ne'e la pertense ba sidadaun nia direitu ba informasaun. Sidadaun nian direitu Konstitusionál mak atu asesu ba informasaun/dokumentu públiku iha Órgaun Estadu nia liman.

Timor-Leste nia kompromisu internasionál no lei hirak relasiona ho liberdade ba informasaun.

Direitu ba informasaun parte integrante ida husi direitu ba espresaun no ne'e halo parte direitu umanu ida mak rekoñese iha nivel internasionál.

Nasaun hamutuk 100 resin iha mundu tomak mak rekoñese katak asesu ba informasaun ne'e direitu umanu ema ida nian. Timor-Leste mós asina no ratifika ona Tratadu Internasionál rua ne'ebé rekoñese ita-nia direitu ba informasaun:

- ◆ **Paktu Internasionál kona-bá Direitu Sivil no Política** rekoñese direitus politiku importante balun mak sidadaun sira iha, inklui "liberdade atu buka, simu no pasa informasaun no ideia iha kualkér forma."
- ◆ **Konvensaun Nasoins Unidas nian Kontra Korrupsaun** iha provizaun importante atu hataan ba no kombat korrupsaun, liu-hosi transparénsia iha administrasaun públika, aprovizionamentu públiku, no jestaun finansas públika.

Antesedente: *Direitu ba informasaun mosu oinsá*

👉 *Asesu dahuluk ba lei ba informasaun: **Lei Liberdade ba Publikasaun Média Swedia nian (1766).***

👉 *Fransa: **Deklarasaun Direitu Ema no Sidadaun nian (1789)** fó sidadaun sira direitu atu determina no buka hatene gastu, impostu no ezije responsabilidade finanseiru husi órgaun governu sira.*

👉 *"Artigu 14: Sidadaun ida-ida iha direitu atu aserta, ho nia an rasik ka liu husi ninia representante, nesesidade ba impostu públiku ida, atu halo tui mpostu públiku ne'e ho laran, atu hatene ninia utilizasaun tui ida ne'ebé hatuur tiha ona, no mós atu determina proporsaun, baze, koleasaun, no durasaun impostu ne'e nian."*

👉 *"Artigu 15: Sosiedade iha direitu atu halo pedidu ba konta husi kualkér ajente públiku kona-ba nia administrasaun."*

👉 *Iha tinan **1948, Deklarasaun Universál Direitus Humanus** la inklui esplisitamente direitu ba informasaun. Maibé dehan de'it: "Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade ba opiniaun no espresaun; direitu ida ne'e inklui liberdade atu rai-metin opiniaun sein intervensaun no atu buka, simu no tranzmite informasaun no ideas liu husi kualkér média no la hare ba limitasaun jeográfika." (Artigu 19)*

- ✎ **Paktu Internasionál kona-bá Direitu Sivíl no Polítiku, 1976**, tratadu *Direitus Humanus Internasionál* nian ida ne'ebé Timor-Leste asina tiha ona, rekoñese direitu ba informasaun: "(...) 3. Ezersísiu ba direitus ne'ebé fornese ona iha alinea 2 husi artigu ne'e mai ho dever no responsabilidade especial balun. Tanba ne'e, direitu ne'e bele sujeitu ba restrisaun ruma, maibé ida ne'e so bele de'it akontese tuir lei mak iha no wainhira nesesáriu: (a) ba respeita ema selun nia direitu ka reputasaun; (b) ba protesaun seguransa nasional (orden públiku), ka ba saúde/moral públiku." (Artigu 19)
- ✎ Iha tinan 1951, **Finlândia** introdús Lei kona-ba Publikasaun Dokumentus Ofisiál hanesan lei **liberdade ba informasaun** modernu no ba dahuluk nian.
- ✎ Iha **Estadus Unidus, Lei ba Liberdade Informasaun** foin komesa iha tinan 1967. Lei ne'e hetan revizaun hafoin kazu Watergate mosu (1974).
- ✎ Iha dekada 1980s, nasaun Anglo-Saxoniku no Scandinavia balun no Indonesia introdús lejislasaun Liberdade ba Informasaun mak **Australia** iha 1982; **Portugal** iha 2007, no **Indonesia** iha 2010.
- ✎ **Tribunal Inter-Americano ba Direitus Umanus** (Claude Reyes et al. v. Chile, 2006) no **Tribunal Europeia bá Direitus Umanus** (Uniaun Liberdade Sivíl Hungaria, TASZ vs. Hungary, 2009) rekoñese tiha ona asesu ba informasaun nu'udár direitu ida.
- ✎ **Komisaun Direitus Humanus Nasoens Unidas** nian iha ninia Komentáriu Jerál 34 (July 2011) konfirma katak ema nia direitu fundamentál atu asesu ba informasaun husi órgaun no entidade públiku sira mak dezempeña funsaun públiku, eziste duni no liga ho direitu ba liberdade espresaun (Artigu 19 Paktu Internasionál kona-bá Direitus Sivíl no Polítiku).
- ✎ Nasaun hamutuk 109 mak adopta ona Liberdade ba Informasaun (May 2016); sira ne'e barak mak iha provizaun konstitusional no fó protesaun ba direitu ba informasaun.
- ✎ Loron 28 Setembru mak loron Mundial Direitu ba Informasaun, rekoñese husi UNESCO. Iha tinan 2016 sei selebra aniversáriu Lei ba Liberdade Informasaun ba dala 250.

VI. Timor-Leste nia Konstituisaun no Lei

Iha demokrasia ida, Governu no Órgaun Estadu sira serbí interese povu nian.

Instituisaun Estadu fó sai informasaun públiku balun kona-bá Instituisaun ida-ida ho ninia programa Institusionál. Informasaun seluk ho karakter notísia bele hetan husi média. Maibé, ita dala ruma hakarak informasaun no resposta kona-bá atividade husi Órgaun Estadu balun. Iha kazu ida ne'e, ita bele husu informasaun no dokumentu direktamente ba entidade husi Órgaun Estadu ne'ebé ita identifika ona.

Ita-nia direitu atu simu informasaun hetan garantia husi Artigu 40 Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste, mak Lei-Inan nasaun ida ne'e nian.

“1. Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade ko'alia nian no direitu atu hetan informasaun ruma, no tan informasaun loloos nian.

2. Liberdade ko'alia no informasaun ninian labele hetan limitasaun hosi sensura ruma.”

Artigu 40 husi Konstituisaun (liberdade imprensa no informasaun)

Konstituisaun RDTL mós fó garantia ba ita-nia direitu atu ko'alia no hato'o petisaun ba kualkér autoridade Estadu nian:

“Sidadaun hotu-hotu iha direitu atu apresenta petisaun, kesar no reklamasaun, mesak-mesak eh iha grupu, ba órgaun soberania sira, eh ba autoridade selu-seluk atu defende sira-nia direitu, Lei-Inan, lei-oan ka ba interese ema hotu nian.”

Article 48 (Direitu atu hato'o petisaun) husi Konstituisaun Timor-Leste

Tanba kestaun ambientál no poluisaun sai hanesan tópiku importante no afeta ema barak, Lei Kuadru Ambientál Timor-Leste nian explisitamente subliña ita-boot nia direitu atu asesu ba kualkér informasaun ne'ebé iha relasaun ho ambiente.

“2. Tuir Lei, sidadaun sira hotu iha direitu atu asesu ba informasaun ambientál sein prejudika direitu atu legalmente proteje terseira parte.

3. Ema hotu garantidu ho direitu atu asesu ba partisipasaun iha prosedimentu ba foti desizaun ambientál ne'ebé iha efeitu ambiente signifikativu.”

Artigu 6, Lei Kuadru Ambiente

Timor-Leste seidauk iha Lei espesífiku ba Liberdade Informasaun, ne'ebé signifika katak regulamentu no kondisaun detalhe ba asesu informasaun seidauk iha definisaun ida loloos. Tanba ne'e, funsionáriu públiku no autoridade balun seidauk hatene kona-bá ita-boot nia direitu atu husu no hetan informasaun.

Faktu ida ne'e, labele prevene ita-boot atu ezerse direitu ne'ebé protejidu ona iha Konstituisaun! Ezemplu husi nasaun seluk hatudu katak bainhira sidadaun sira ezerse sira nia direitu ba husu no simu informasaun, mak órgaun Estadu sira sei transparente, responsavel no nakloke liu tan ba públiku.

Vantajen husi asesu ba informasaun

Interativu:



Husu partisipante sira atu fahe ho partisipante sira seluk sa di'ak mak mosu bainhira transparénsia governu nian aumenta. Husu ba sira, saida mak sei akontese karik ema komesa husu informasaun no dokumentu husi ajénsia governu sira?



Rekolla ideia sira ne'e no hakerek iha fatin ruma, atu nune'e ita bele refere fali ba ideia hirak ne'e tuir mai iha prosesu treinamentu laran.

Interativu:



Karik ita servisu ho grupu boot (partisipante 30 ka liu): atu asegura ema hotu iha oportunidade atu ko'alia sai sira-nia hanoin, ita bele husu ema ida-ida atu diskute kona-bá sira nia hanoin no ideia ho ema seluk ne'ebé tuur iha sira nia sori-sorin. Hafoin liu tiha minutu 3 ka 5, ema ka grupu ne'e tenke diskute sira nia hanoin ho grupu na'in rua seluk (bele na'in rua ne'ebé tuur iha sira nia oin ka iha kotuk). Liu tiha minutu ida-rua, ita bele husu kada grupu ema na'in 4 nian atu hafahe ideia ne'ebé ohin sira diskute ba grupu tomak.

Aumenta, karik presiza, vantajen balun husi transparénsia no asesu ba informasaun, karik aspetu hirak ne'e la mensiona durante diskusaun.

A. Prevensaun ba korrupsaun

- Asesu públiku ba informasaun no dokumentu órgaun Estadu nian bele promove no enkoraja administrasaun ida mak nakloke no transparente liu tan.
- Asesu públiku ba informasaun mós ajuda prevene korrupsaun, tanba asesu ba dokumentu ofisial, dalan ida di'ak hodi deskobre Ofisial Estadu sira nia atividade mak karik la-loos ka ilegál.
- Sidadaun, jornalista, no organizesaun sira bele uza sira nia direitu ba informasaun atu monitora gastu ba fundus públiku, no oinsá mak Governante sira hamosu prioridade no foti desizaun.
- Bainhira iha gastu ne'ebé uza sala ka gasta arbiru de'it, públiku bele husu responsabilidade (prestasaun kontas) no ezije reforma ida la-lais.

B. Prosesu demokrátiku ida forte liu tan

- Informasaun fó kbiit ba sidadaun sira atu komunika ho órgaun representativu no administrativus ho baze iha nivel koñesimentu hanesan.
- Sidadaun sira bele uza direitu ba informasaun atu kompriende órgaun Estadu sira nia intervensaun, asaun no prosesu foti desizaun.
- Prosesu demokrátiku sai inkluzivu liu tan no loke dalan ba sidadaun sira atu iha influencia boot liu iha agenda polítika iha nivel nasionál no nivel lokál.
- Liu-husi asesu ba dokumentu governu no informasaun ofisiál, sidadaun sira bele halo desizaun ne'ebé informadu-di'ak liu, iha sira nia moris loro-loron.
- Asesu ba informasaun direktamente husi entidade Estadu mós bele loke dalan ba hala'o debate ne'ebé informadu-di'ak liu, kona-bá desizaun ne'ebé afeta ema barak nia moris. Diskusaun hirak hanesan ne'e, ikus liu, sei ajuda mós hadi'a kualidade governasaun, tanba funsionáriu públiku no polítiku-na'in sira sai responsivu liu tan ba povu nia preokupasaun.

C. Burokrasia ida mak efikás liu tan

- Kualidade desizaun foti husi administrasaun sei di'ak liu tan. Se funsionáriu públiku sira hatene katak sidadaun ida sei husu dokumentu ka buka hatene tuir buat ruma importante, kona-bá desizaun espesífiku ruma iha aban-bain-rua, sira sei tau atensaun boot liu tan, atu aseguara katak sira nia desizaun tenke justu ho fundamentu ida forte.
- Direitu ba informasaun mós sei kontribui ba hadi'a rejistu dadus tanba pedidu no asesu públiku ba informasaun sei ezije atu iha sistema arkivu ida di'ak, no prevene fallansu ruma mak relasiona ho rejistu-dadus.
- Órgaun Estadu ida sei bele kompriende di'ak liu tan informasaun saida mak rai iha Órgaun Estadu sira seluk, no bele hafahe ba malu informasaun ne'ebé iha.
- Liu-liu, sei kontribui ba hadi'a kualidade no efikásia iha burokrasia.

D. Hametin integridade iha dezvoltamentu nasaun nian

- Bainhira iha instituisaun demokrátiku ida mak forte liu tan, korrupsaun sei menus, tanba burokrasia ne'ebé efisiente no transparente sei kontribui ba hadi'a situasaun ekonomia iha rai laran.
- Asesu ba informasaun no transparénsia, importante tebes atu aseguara integridade no responsabilidade iha dezvoltamentu instituisaun nasaun nian, ninia infra-estrutura, no ninia ekonomia.

E. Kresimentu iha Negósiu

- Iha nasaun barak ne'ebé direitu ba informasaun la'o ho di'ak, emprezáriu ka ema sira ne'ebé halo negósiu, mak barak liu ne'ebé ezerse sira-nia direitu ba informasaun.
- Ema negosiante sira bele uza informasaun públiku atu foti desizaun di'ak liu tan no atu inklui informasaun hirak ne'e iha sira nia modelu negósiu (business model).

VIII. Asesu ba Informasaun (Informál no Formál)

Iha meius oin-oin ema uza hodi asesu ba informasaun. Meius hira ne'e bele formál no bele mós informál:

A. Karakteristikas asesu informál ba informasaun:

- Asesu informasaun liu husi "odamatan kotuk": ita nia maluk ka membru família ne'ebé serbisu ba órgaun Estadu bele viola lei husi fornese informasaun ba ita.
- Ita lahatene se informasaun ne'e kompletu (dokumentu balun ka pájina bele lakon tiha), loos no atualizadu.
- Ita bele hetan de'it informasaun ne'ebé politikamente favoravel ba órgaun balun. Se informasaun ne'e politikamente sensitivu ka iha relasaun ho abuzu, korrupsaun ka problema seluk ruma, iha possibilidade katak informasaun hira ne'e sei sai segredu.
- Ita labele apela ka foti asaun bainhira la hetan informasaun ne'ebé ita buka.
- Deskontrolu, asesu informál ba informasaun sensitivu bele kontribui ba korrupsaun.

B. Karakteristika asesu formál ba informasaun:

- Asesu ba informasaun liu husi "odamatan oin": Ita ezerse ita-nia direitu atu asesu ba informasaun – la importa se politikamente inkonveniente (la di'ak) ba órgaun Estadu.
- Ema hotu-hotu iha direitu ne'ebé hanesan no iha possibilidade atu asesu ba informasaun, la importa se sira iha membru família ka maluk ne'ebé iha influencia.
- Informasaun ne'ebé ita simu ne'e resposta ofisial no nia konteúdu responde duni ita nia nesesidade informasaun.
- Ita bele husu esplikasaun, halo keixa ofisial. No se nesesáriu, ita bele lori ba tribunál.

IX. Ba se mak ita bele husu informasaun?

Interativu:

- Husu partisipante sira atu sujere tipu oi-oin husi Órgaun Estadu, ne'ebé sira hanoin ema bele husu no simu informasaun públiku.
- Rekolla ideia sira ne'e hotu, no di'ak liu hakerek iha kuadru ka flipchart ida.

Mensiona instituisaun governu relevante ruma mak partisipante sira seidauk temi kona.

Ita bele husu informasaun ba:

- Departamentu Administrasaun Parlamentu Nasionál,
- Kualkér ministériu no ajénsia governu,
- Autoridade iha nivel lokál,
- Órgaun judisiáriu, no
- Kompañia ho karakter no finansiamentu públiku ruma, (inklui Fundu Petrolíferu Timor-Leste), no organizaun seluk ne'ebé Estadu nian ka Estadu mak finansia no jere.

Pedidu hanesan tuir mai ne'e (bain-bain) la konsidera nu'udar parte ba liberdade ba informasaun:

- Ba kompañia ne'ebé laiha relasaun ho Estadu.
- Ba organizaun la'ós governu nian, asiasaun no sidadaun privadu.
- Husu ba órgaun governu informasaun mak relasiona ho prosedimentu administrativu pesoál
- Husu informasaun mak relasiona ho asuntu pesoál, hanesan saúde ema ida nian.
- Husu ba polítiku-na'in sira kona-bá desizaun ruma mak sira foti ba interese públiku.
- Husu ba órgaun governu ida kona-ba informasaun no dokumentu husi órgaun governu seluk ida fali.

Antesedente:

- ✎ *Komisáriu Direitus Humanus Nasoins Unidas nian mensiona ona katak direitu ba informasaun “inklui rejistu ne'ebé rai iha órgaun públiku ida, la importa formatu saida de'it, no fontes no data produsaun ba informasaun ne'e”, refere ba“ órgaun Estadu hotu (ezekutivu, lejislativu no judisiál)” iha nivel nasional, rejional no lokal. Nia “bele inklui mós entidade sira seluk bainhira entidade hira ne'e dezempeña funsaun públiku.”*
- ✎ *Lejizlasaun ba protesaun dadus dala ruma fó ba sidadaun sira direitu atu asesu dadus no informasaun ne'ebé órgaun governu iha (hanesan, informasaun kona-ba kuidadu ba saúde) –direitu ida ne'e, maski importante, dala barak ema la konsidera hanesan parte ida husi direitu ba informasaun.*

Iha kuaze nasaun hotu-hotu, direitu ba informasaun rekoñese hanesan direitu ida ba ema hotu, la'ós de'it ba nasaun ida-nian sidadaun rasik. Tanba ne'e, ita iha Timor-Leste mós bele husu informasaun husi órgaun governu iha nasaun seluk-nian, hanesan Austrália no Indonézia. Maibé ita tenke haktuir lei no regulamentu husi nasaun hirak ne'e nian, ne'ebé bele mós signifika katak uza nasaun ne'e ninia lian ofisiál, bainhira hakerek surat pedidu ofisial ruma.

Antesedente:

- ✎ *Australia permiti “ema hotu” atu husu no simu informasaun (Liberdade ba Informasaun Act 1982)*
- ✎ *Indonesia permiti “individual hotu” atu husu no simu (Lei ba Informasaun Públiku, 2008)*

X. Halo pedidu

Diskute senáriu ne'ebé fó iha Manuál ba Sidadaun. Karik iha projetór ida, ita bele tiru ka projeta ba didin ka hatudu liu husi karta ruma.

Interativu:

- ✎ *Ita bele konvida partisipante sira atu halo *role-play* tuir senáriu hirak iha Manuál ba Sidadaun, mak partisipante hotu simu ona.*
- ✎ *Hafoin ita bele diskute ho grupu karik ezemplu hirak ne'e relevante ka la relevante ba sira.*

XI. Senárius

Senáriu 1: Informasaun kona-ba vaga serbisu foun husi governu iha Suku ida



Mane ida haree iha quadru informasaun kona-ba harii eskola foun.



Hatudu mane ne'e ko'alia hela ho nia fen.



Fen ho laen ne'e ba iha edifisiu governu lokál nian no entrega karta ida ba funsionáriu ida ne'ebé responsavel ba projetu edukasaun ne'e.



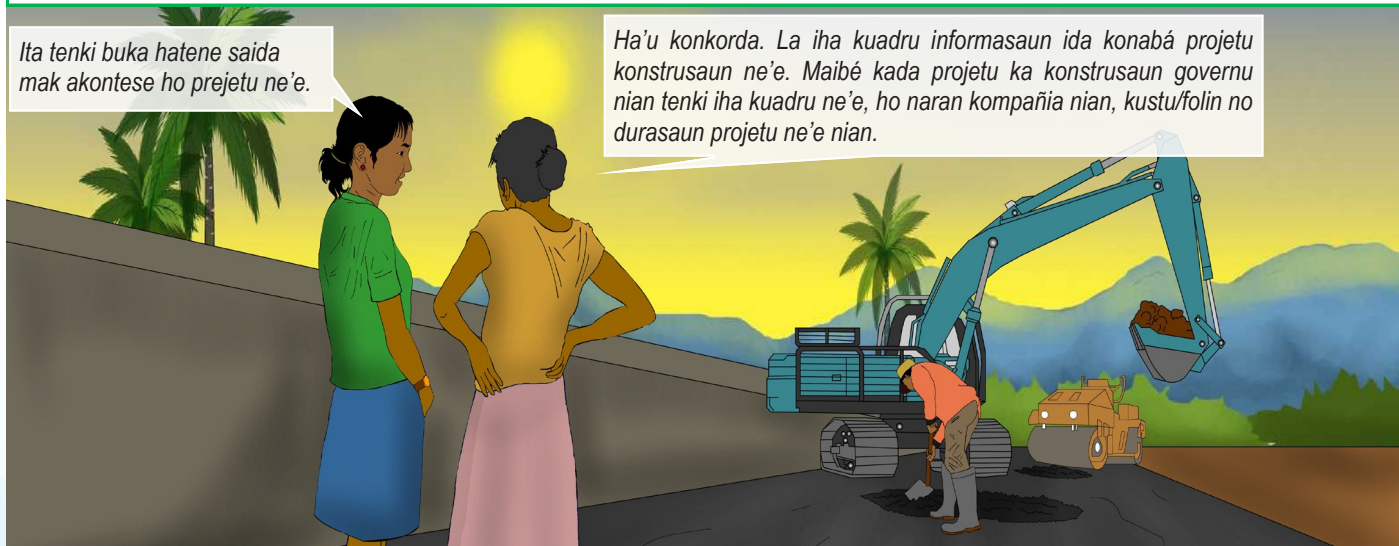
Loron 10 tuir mai, iha edifisiu governu local hanesan.



Senáriu 2: Informasaun kona-ba Projetu Estrada Ida



Eprezária ida hamrik hela ho nia feto maluk ida iha estrada ninin hodi konversa konaba konstrusaun projetu estrada ne'ebé la'o dadaun.



Feto maluk ne'e hatan.



Ha'u hakarak atu hatene kompañia ne'ebé mak kaer projetu konstrusaun ne'e, Estrada parte ne'ebé mak tenki hadia no orsamentu hira ba projetu ne'e. Ha'u hakarak atu hetan kopia ida husi kontratu ne'ebé Ministériu ne'e asina ona ho kompañia refere. Kompañia ne'e tenki tau kuadru informasaun nian?

Emprezária ne'e hakerek karta ida ba Ministériu das Obras Públicas.



Emprezária ne'e simu karta ida husi Ministériu das Obras Públicas no mos kontratu ne'ebé nia husu ona.



Kontratu ne'e hateten, kompañia tenki nahe alkatraun ho nia mahar sentimetru 8. Iha ne'e, sentimetru 4 de'it.

Kompañia ne'e hetan selu atu hadia ho lolos. Ita tenki keixa problema ne'e!

Emprezária ne'e ho nia belun hamrik hela iha luron ninin. Sira sukat hela alkatraun nia mahar hira iha estrada ne'e.



Halo..., ida ne'e mak liña Komisaun Anti-Korrupsaun nian ? Ha'u hakarak atu halo keixa ba possibilidade kazu korrupsaun ida iha ami nia bairo. Kompañia ida hetan kontrata atu hadia estrada, maibé sira la nahe alkatraun mahar tuir rekerementu kontratu.

(Funsionáriu Komisaun Anti-Korrupsaun nian ida husi liña sorin hatan): "Obrigadu barak ba halo ona keixa tuir ita nia observaun. Ami sei investiga kazu ne'e no sei ita nia deskonfia ne'e konfirmadu, ami sei afirma katak sira ne'ebé responsavel sei ba hatan.

Emprezaria ne'e koalia hela ho funsioáriu Anti-Korrupsaun liu husi via telephone.



Senáriu 3: Halo Pedidu ba Estudu Viabilidade



Projetu Tasi-Mane ne'e sei sai susesu boot ida

????

Jornalista ida atende konferensia imprensa ida. Nia rona politiku náin ida ko'alia hela konabá projeitu ida.



Ho razaun saida de'it mak governu hakarak lansa projeitu ne'e? Nia benefisiu saida de'it mak sei hetan, no risku saida de'it mak projeitu ne'e sei hasoru?" "Ne'e importante tebes! Ita boot mos tenki buka hatene...

Jornalista ne'e ko'alia hela ho nia editor. Editor ne'e husu ba nia.

10

Juñu

Ha'u atu husu kopia estudus viabilidade hotu-hotu no avaliasaun ba impaktu ambiental ne'ebé hala'o ona ba projeitu ne'e.



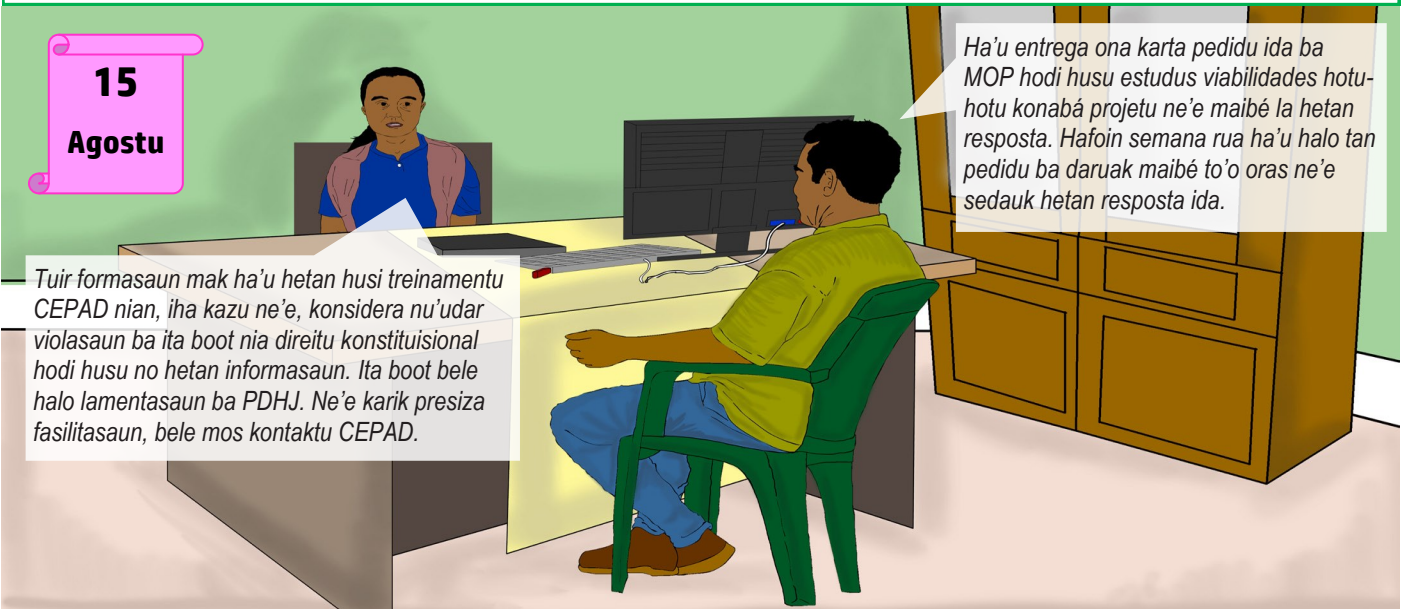
Jornalista ne'e iha edifisiu Ministério das Obras Públicas nian, nia entrega karta ida ba funionáriu ida no hateten.

15

Agostu

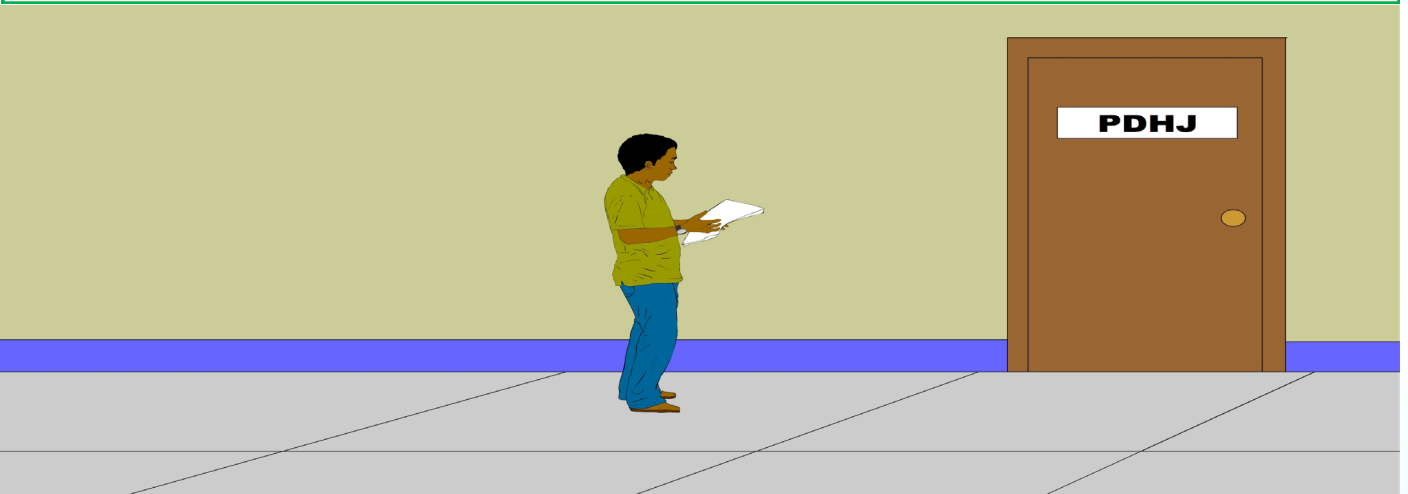
Ha'u entrega ona karta pedidu ida ba MOP hodi husu estudus viabilidade hotu-hotu konabá projeitu ne'e maibé la hetan resposta. Hafoin semana rua ha'u halo tan pedidu ba daruak maibé to'o oras ne'e sedauk hetan resposta ida.

Tuir formasaun mak ha'u hetan husi treinamentu CEPAD nian, iha kazu ne'e, konsidera nu'udar violasaun ba ita boot nia direitu konstituisional hodi husu no hetan informasaun. Ita boot bele halo lamentasaun ba PDHJ. Ne'e karik presiza fasilitasaun, bele mos kontaktu CEPAD.



Liu tiha fulan ida, jornalista ne'e ba ko'alia ho nia editor dehan.

PDHJ



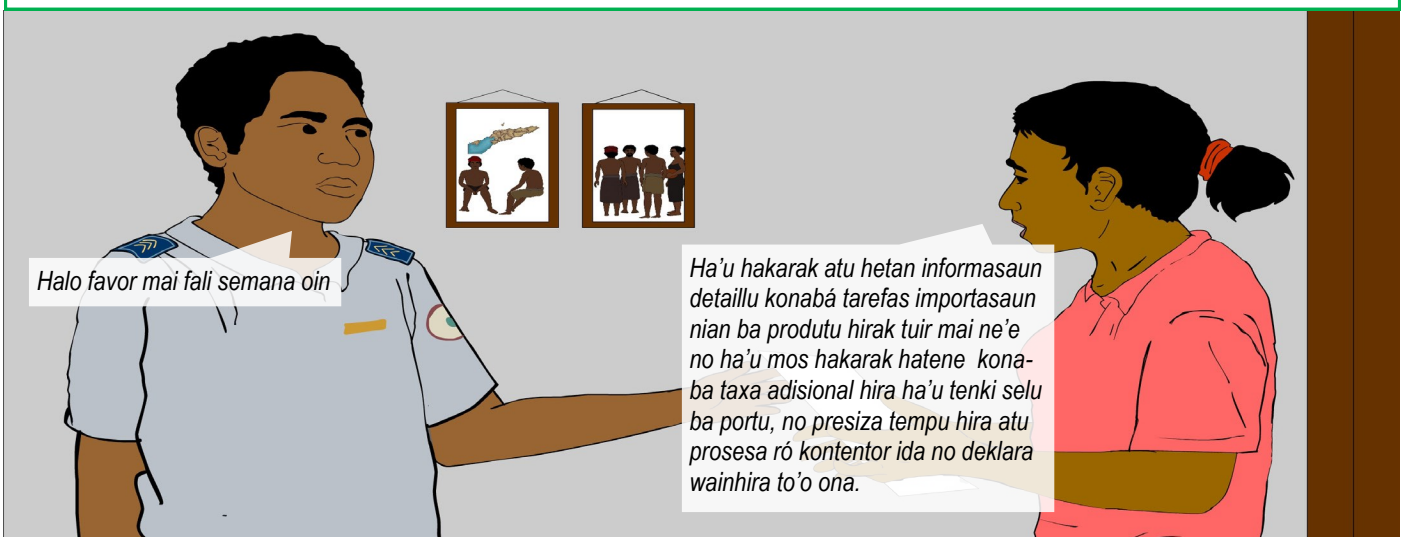
Jornalista ne'e hakat ba iha edifisiu PDHJ nian hodi hato'o nia lamentasaun.



Senáriu 4: Informasaun konabá selu impostu



Emprezária ida halo diskusaun ho nia belun feto.



Emprezária ne'e ba hasoru autoridade portu nian. Nia intrega karta ida ba empregu ida (mane) no dehan ba nia.



Iha Portu ne'e, liu tiha loraon 7 emprezária ne'e simu karta resposta ida husi autoridade portu.



Los duni, negosiu la'o ho di'ak! Obrigado ba fo hainoin ha'u atu buka hatene kona-bá tarifa importivus no taxa portuaria. Informasaun hirak ne'e fasilita ha'u atu halo planu no lori tama sasan merkadoria foun.

Durante iha produktu oi-oin iha loja ne'e, ema mai nafatin tan-bá selesaun sasan ne'ebé di'ak.

Liu tiha fulan ruma, produktu foun to'o iha loja.



Senáriu 5: Bolsu Estudu



O desidi ona atu ba Dili tinan oin kontinua estudu ba universidade

Ha'u so bele estuda iha Dili bainhira ha'u hetan bolsu de Estudu. Maibé ha'u lahatene oinsa mak bele hetan bolsu de Estudu sira ne'e.

Ha'u mos hakarak hatene! mai ita ba husu tok Universidade Nasional Timor- Lorosa'e no Ministériu da Edukasaun, sira fó bolsu estudu ba Universidade privadu sira!

Labarik feto ida ho mane ida tur no ko'alia hela.



...ami hakarak hatene informasaun kona-bá bolsu de Estudu hira mak sei fo ba tinan oin, bolsa ida osan hira, bainhira mak data ikus atu hatama aplikasaun, no bazeia ba kriteira saida de'it mak atu selesiona estudante hodi manan bolsu estudu ne'e...

Sira na'in rua hakerek karta hodi husu informasaun.



Estudante na'in rua ne'e simu informasaun/ resposta ba pedidu husi Ministeriu Edukasaun.

Ida ne'e mak informasaun hotu ne'ebé ita hakarak atu hatene. Agora ita hatene ona no ita tenki aplika atu manan bolsu estudu ne'e laiais!

Departementu Informasaun

Sira na'in rua hamutuk, sira simu ona karta ida.



Ha'u mos hanesan. Se lae karik, ita lakon oportunidade atu hatama aplikasaun tanba tarde no ita labele mai iha ne'e atu estuda.

Ha'u kontente tebes tanba iha tinan kotuk ita husu informasaun kona ba bolsu de Estudu ne'e.

Sira na'in rua hamriik iha Universidade Timor-Lorosa'e nian oin. Labarik feto ne'e hatete.



Senáriu 6: Finansiamentu ba Partidu Polítiku



Ha'u hanoin importante atu komunidadade sira hatene informasaun kona ba partidus politiku.

Ha'u mos konkorda ita hatene ka lae? Osan hira mak partidu politiku ida simu husi ita nia Estadu? Mai ita hakerek tok artigu ida kona ba asuntu ne'e!

Ativista ida diskuti hela ho nia kolega.



Ha'u hakarak hetan lista naran partidus hotu mak simu osan husi Estadu hahú husi tinan 3 kotuk liu ba, no detallu kona ba osan hira mak partidu ida-ida simu tinan ida. Ha'u mos hakarak hatene ho instrumentu legal saida mak ita utiliza hodi distribui osan sira ne'e

Ativista ne'e hatama karta ida, nia iha hela Comissão Nacional de Eleicoes (CNE). Nia husu ba funcionáriu feto ida.



Karta ne'e husi hau nian Xefi ba ita-boot

Obrigadu!

Funcionáriu husi CNE ne'e entrega karta ida ba ativista ne'e no hateten...



Hau foin simu karta ida husi CNE, katak ha'u labele hetan informasaun hotu ne'ebé hau presija konaba Partidu Politiku sira ho razaun katak CNE sedauk bele fó sai informasaun refere. Sira koko atu subar buat ruma karik?

Tuir artigu 40 husi Konstituisaun RDTL nian, ita iha "direitu atu hetan informasaun lolos nian ho laiha sensura ruma..." se sira rezeita atu fornese informasaun ne'e, ita boot bele halo lamentasaun ba PDHJ tamba sira viola ona ita-boot nia direitu. No labele haluha atu informa CEPAD!

Ativista ne'e hato'o nian preokupasaun ba belun ida konabá karta ne'ebe nia simu husi CNE.

Interativu:



Husu partisipante sira hanoin lalais kona-bá informasaun saida mak sira hakarak atu husu no simu husi ajênsia governu ruma. Dala barak ema husu informasaun ruma tanba hakarak atu hatene kona-bá tópiku spesífiku ida, ka tanba bainhira iha informasaun, bele iha impaktu pozitivu ba ema ne'e ninia moris.



Rekolla hanoin no ideia hirak ne'e, no hakerek iha kuadru ka poster ida, karik bele.

Iha ne'e mak ezemplu seluk tan kona-ba oinsá atu husu informasaun, mak ita bele uza atu estimula debate:

1. Ba Ministériu Obras Públikas, Transporte, no Komunikasaun:

- a. Estrada kilómetru hira ona mak halo iha ha'u nia munisípiu iha tinan ida ne'e?
- b. Folin ba konstrusaun estrada ba metru ida-ida ne'e hira?
- c. Tuir planu bainhira mak konstrusaun ba estrada ida ne'e sei remata?
- d. Kopia kontratu ne'ebé asina ona ho kompañia ne'ebé kontrata atu halo estrada ne'e?

2. Ba Ministériu Petróleu no Rekursus Minerais:

- a. Fatin ne'ebé de'it iha nasaun ne'e mak iha mina?
- b. Kompañia ne'ebé de'it mak asina ona kontratu ho governu atu halo esplorasau ba mina no iha área ne'ebé?
- c. Rezerva mina hira ona mak hetan esplorasau husi kompañia ne'ebé de'it iha tinan kotuk, no reseita hira ona mak kompañia hirak ne'e hatama ba Estadu?

3. Ba Ministériu Finansas:

- a. Montante orsamentu hamutuk hira mak aloka ba Ministériu no Órgaun Estadu partikulár ida iha tinan ida ne'e?
- b. Rendimentu hira mak simu fila no hatama ona husi operasaun portu, taxa ka impostu no tarefa ba Orsamentu Estadu tinan-tinan iha tinan tolu ikus ne'e hamutuk hira?

4. Ba administrasaun lokál iha ita-nia aldeia ka distritu:

- a. Osan hira ona mak investe hodi hadi'a fornesimentu be-moos iha ha'u nia aldeia, postu, ka munisípiu?

5. Ba Parlamentu:


- a. Membru Parlamentu sira nia saláriu inklui priviléjiiu ba fulan ida, hamutuk hira?
- b. Osan públiku nian hira mak Membru Parlamentu sira simu ona iha tinan uluk atu kobre despeza seluk?
- c. Informasaun no detalle husi votu Membru Parlamentu sira (ba lei spesífiku ruma).

XII. Aspetu importante wainhira husu informasaun


Esplika:

Ita bele husu informasaun ba órgaun Estadu ida, liu husi hasoru malu diretamente ka oin-ho-oin, liu-husi telefone ka liu husi karta. Ita mós bele uza komunikasaun eletróniku, hanesan E-mail (karik autoridade ne'e iha enderesu email ofisiál ida) ka meius eletróniku ne'ebé fornese iha website ajénsia governu nian.


- ✎ Maibé di'ak liu mak ita husu informasaun liu husi karta. Ida ne'e ajuda atu evita kompriende sala no fasilita funsióariu sira iha órgaun Estadu nian atu prosesa no hatán ba ita-nia pedidu. Ida ne'e mós permite ita atu deskreve ho kle'an liu tan informasaun saida mak ita hakarak husu.
- ✎ Iha komunikasaun ho órgaun administrasaun públiku sira tenke uza lian Tetun ka Portugés, conforme haktuir iha Artigu 4 husi Lei Prosedimentu Administrativu. Ita nia pedidu tenke, halo iha lian ida husi lian rua ne'e.
- ✎ Importante tebes atu rai di'ak kópia ida husi ita-nia karta ba pedidu informasaun, ho data ka loron loloos. Karik ita hato'o pedidu ba informasaun liu husi hasoru malu oin ho oin, mak ita bele husu nota konfirmasaun ofisial ida hodi hatudu katak sira simu ona ita-nia pedidu; ida ne'e atu ajuda tebes bainhira órgaun Estadu haluha atu responde ba ita-nia pedidu karik, mak ita tenke fó hanoin fali sira kona-ba ita-nia pedidu ne'e.
- ✎ Rai kopia pedidu ita-nian, sei ajuda mós bainhira informasaun ne'ebé ita husu órgaun competente sira la fo, no ita decide atu hato'o lamentasaun ruma kona-ba kazu ida ne'e ba autoridade seluk ruma.
- ✎ Hanoin didi'ak kona-bá informasaun saida loos mak ita hakarak atu husu no hatene. Importante katak ita halo ita-nia pedidu ba buat ida konkretu no realistiku. Ida ne'e sei ajuda funsióariu órgaun Estadu sira atu kompriende informasaun saida mak ita hakarak.
- ✎ Jeralmente, kualkér Órgaun Estadu tenke fornese informasaun gratuita, atu informasaun ne'e mai iha formatu saida de'it. Maibé bele iha kustu administrativu ruma, ezemplu atu kobre folin ba hodi halo kópia dokumentu.
 - ◆ Sé ema husu ita atu selu no ita la hatene ho loloos katak iha kustu ofisiál ruma ba prosedimentu ne'e, di'ak liu ita lalika selu. Iha kazu hanesan ne'e, ita bele kontaktu ba Provedoria dos Direitos Humanos e Justicia (PDHJ) ka CEPAD hodi hetan tulun no konsellu ruma.
- ✎ Ita bele husu kualkér informasaun mak rejista ona ho órgaun Estadu ruma iha tempu ita hato'o ita-nia pedidu.
 - ◆ Hanoin didi'ak kona-bá dokumentu ka informasaun saida mak autoridade ne'e iha, mak ita hakarak hatene hanesan ezemplu: kontratu, rezolusaun, karta, relatóriu peskiza ka estatística ruma.
 - ◆ Ita iha de'it direitu atu husu no simu informasaun ne'ebé autoridade sira iha tiha ona. Hanesan ezemplu, ita hakarak atu hatene ema na'in hira iha ita-boot nia distritu mak hetan malária ka moras denge iha tinan liu ba. Karik Ministériu Saúde rekolla ona no iha informasaun hirak ne'e, sira tenke fó kedas informasaun ne'e bainhira ita husu ba sira. Maibé, karik informasaun ne'e Ministériu seidauk rekolla, sira sei laiha obrigasaun atu haruka ema ba kedas distritu no rekolla informasaun ne'e ba ita.
- ✎ Ita tenke dirije ita-nia pedidu ba autoridade ne'ebé iha informasaun relevante.
 - ◆ Dala ruma, la fasil atu identifika autoridade ida ne'ebé mak responsabiliza ba informasaun ne'ebé ita buka. Karik média, kolega ka membru família bele ajuda ita atu identifika autoridade ida ne'ebé mak iha informasaun ne'ebé ita hakarak hetan. Ita mós bele ko'alia ho funsióariu públiku no ofisiál lokál sira – tanba sira bele fó hatene ba ita autoridade ida ne'ebé mak loos ba ita atu hakbesik-an ba.
- ✎ Pedidu kona-bá ita-nia nesidade pesoál dala-barak la halo parte ba ita- nia direitu ba informasaun.
 - ◆ Hanesan ezemplu, ajénsia governu ida bele la fó ba ita resposta kona-ba pergunta hanesan: “Oinsá mak ha'u bele hetan serbisu ho governu?”
 - ◆ Maibé, ita bele husu ba órgaun governu:
 - “Avizu abertura ba vaga servisu iha ita-nia Instituisaun ne'e pública iha ne'ebé?”
 - “Saláriu hira mak pozisaun sekretáriu ida hetan iha departamentu governu ida ne'e?” no
 - “Kualifikasaun saida de'it mak prezisa husi kandidatu sira ne'ebé aplika ba pozisaun motorista?”

 Pergunta kona-bá desizaun ruma mak foti ka la foti husi governu – ka tanba-sá mak polítiku-na'in ida komporta hanesan ne'e ka hanesan ne'ebá – ne'e mós la halo parte ba direitu ba informasaun.

- ◆ Karik ita hakarak atu hatene razaun ba desizaun polítika, di'ak liu kontakta ho Membru Parlamentu ka ofisiál eleitu ruma. Maibé, ita bele uza ita-nia direitu ba informasaun atu husu dokumentu no informasaun ne'ebé bele ajuda ita hetan resposta ruma ba ita nia pergunta hanesan:
 - “ha'u hakarak atu hetan kopia diskursu ne'ebé halo iha Parlamentu Nasionál durante sesaun bainhira pasa lei X.”
 - “ha'u hakarak hetan rezultadu estudu viabilidade hotu ne'ebé mak halo ba projetu X.”

 Hanoin didi'ak kona-bá informasaun partikulár saida de'it mak ita iha interese atu hatene. Hafoin hato'o ho klaru, liu husi ita- nia pedidu iha karta ida. Ida ne'e ajuda autoridade sira atu identifika informasaun saida mak ita hakarak atu hatene no sei evita kompriende sala malu.



- ◆ Karik ita-nia pedidu luan liu ka presiza servisu lubuk ida ne'ebé prejudika fali funsaun órgaun governu nian, mak autoridade sira bele rejeita atu hatán. Ka ita husu informasaun barak liu mak ita -rasik la identifika didi'ak informasaun saida loos mak ita buka.
- ◆ Ita bele halo simples liu tan ita-nia pedidu hodi husu informasaun, ho data ka loron spesífiku ruma, ka refere ba projetu spesífiku ruma, ka refere ba iniciativa ka inventu spesífiku ruma.
- ◆ Dala ruma ajuda tebes bainhira tau número ba pergunta hirak ne'ebé ita halo, ka enumera pergunta ida-ida ne'ebé ita hakarak atu hetan resposta iha fraze ida-ida, hanesan tuir mai:
 - ha'u hakarak husu kopia kontratu ida entre ita-nia autoridade lokál ho kompañia X.
 - ha'u hakarak hatene baze legál saida mak uza hodi fó kontratu ne'e ba kompañia X.
 - ha'u hakarak hatene karik kontratu ne'e hetan revizaun ruma, no osan hira ona mak selu ba kompañia ne'e hodi implementa kontratu ne'e to'o ohin loron.

 Ita la presiza atu esplika ba autoridade sira, tanba saida mak ita presiza resposta ba pergunta ruma, ka tanba saida mak ita iha interese ba tópiku ruma.

- ◆ Asesu ba informasaun ne'e ita-nia direitu – ita la presiza atu iha razaun spesífiku ruma atu hala'o ka ezerse direitu ida ne'e.

XIII. Bainhira mak Órgaun Estadu la-bele fó informasaun

Interativu:

-  Husu partisipante sira karik sira bele hanoin razaun válidu ruma tanba-sá mak ajênsia Governu ida bele ka labele fó informasaun ruma.
-  Karik bele, hakerek sujestaun no ideia hirak ne'e iha kuadru ka poster ida.

Esplika:

Órgaun Estadu ida bele la fó informasaun bainhira informasaun partikulár ne'ebé ita husu, bele hamosu problema ruma, no bainhira problema husi informasaun ne'e bele afeta interese públiku.

Estatutu Funsau Públika define razaun lubuk ida wainhira funsionáriu públiku sira tenke obedese ba lei hodi respeita konfidensialidade, liu-liu, karik fo-sai informasaun ne'ebé ita-boot husu ne'e, bele afeta:

- ◆ Seguransa nasionál, protesaun orden públiku, no interese finanseiru Estadu,
- ◆ Investigasaun kona-bá aktus ne'ebé hetan kastigu tuir lei,
- ◆ Privasidade ema ida nian (direitu ida ne'ebé hetan protesaun mós husi Konstituisaun),
- ◆ Preparasaun desizaun hira husi autoridade públiku, no
- ◆ Konfidensialidade Komersiál, industriál ka informasaun intelektuál.

Paktu Internasionál kona-bá Direitu Sivil no Polítiku, ne'ebé Timor-Leste asina tiha ona, hateten katak direitu atu hetan informasaun ne'e mai ho devér no responsabilidade espesial, no bele hetan restrisaun:

👉 Tuir lei, no

👉 "...respeitu ba direitu ka ba ema seluk nia reputasaun" ka "ba protesaun seguransa nasional ka orden publiku ka saude publiku ka moral".

Karik parte balun de'it husi dokumentu ka husi informasaun ne'ebé ita husu ne'e bele hamosu estragus ruma, mak autoridade sira sei fó ba ita parte seluk husi informasaun ne'e mak la hamosu problema.

Órgaun Estadu ida laiha direitu atu rejeita ita-nia pedidu ba informasaun, tanba de'it ho razaun katak bele hamo- su inkonveniênsia ba autoridade ruma, ka politiku-na'in ruma ka funsionáriu ruma!

Antesedente:

👉 *Asesu ba informasaun la'ós direitu absolutu ida. Hanesan liberdade atu ko'alia, nia mósiha limitasaun ruma, bainhira bele afeta ema seluk nia direitu.*

👉 *Mata-dalan di'ak liu ida mak fornese husi Konvensaun Europeia nian kona-bá Direitus Umanus, ne'ebé kesi nasaun sira iha Europa:*

👉 *"Ezersísiu husi liberdade hira ne'e, mai ho devér no responsabilidade, mak bele sujeitu ba formalidade, kondisaun, restrisaun ka penalidade hanesan hakerek iha lei no nesesáriu tebes iha sosiedade demokrátiku ida, tuir interesse seguransa nasional, integridade terriorial ka publiku nia seguransa, ba prevensaun krime ka dezorden, ba protesaun saude ka moral, ba protesaun reputasaun ka ema seluk nia direitu, ba prevene fó-sai informasaun ne'ebé simu ho konfidensialidade, ka atu mantein autoridade no imparcialidade husi judisiáriu."(Konvensaun Europeia nian kona-bá Direitus Umanus, Artigu 10 (2))*

👉 *Iha nasaun seluk, prátika di'ak liu dezenvolve tiha ona kona-bá oinsá hetan balansu ida loos entre proteje informasaun sensitivu no asegura sidadaun sira-nia direitu ba informasaun ho referénsia ba interesse publiku. Ida ne'e bele hetan liu-husi pedidu ba informasaun ida-ida mak tuir mai ne'e:*

👉 *"Teste prejuizu": ofisial sira sei analiza no dokumenta ba interesse sé-nian no sé mak sei prejudikadu bainhira fó-sai informasaun ne'ebé ita husu. Estragu posiveis bele inklui privasidade ka protesaun ba dados sidadaun ida-nian, protesaun ba segredu serbisu nian, protesaun ba direitu hakerek na'in, protesaun ba lejitimidade no konfidensialidade husi prosesu balun (hanesan, preparasaun desizaun tribunál ida ka check kumprimentu ba regulamentu ruma husi órgaun governu ruma), aspetu seguransa nasional, nst.*

👉 *"Teste Interesse Público ":tetu interesse publiku bainhira asesu ba informasaun, no konfidensialidade informasaun ne'e nian rasik.*

👉 *"Asesu Parsial":karik parte balun husi dokumentu ne'ebé presiza bele prejudika interesse seluk, mak parte seluk husi dokumentu ne'e mak la prejudika interesse ruma mak tenke fó-sai parte ne'e. Informasaun tenke fó-sai ba sira ne'ebé husu, bainhira la iha restrisaun lejitimu ruma.*

Tanba tetu interesse ne'e dala ruma lori ba disputa kona-bá saida mak tenke loke ba publiku, mak Komisáriu Informasaun sai ona pratika no referénsia internasionál di'ak ida.

Komisáriu Informasaun mak gabinete independente ida ne'ebé fó konsellu ba órgaun governu, fasilita implementasaun lei Liberdade ba Informasaun no promove kultura transparénsia. Nia mós ajuda sidadaun sira atu simu informasaun ne'ebé husu tuir tempu, laiha burokrasia naruk no iha asesu gratuita. Gabinete sira ne'e mós sai hanesan instánsia dahuluk ba rekursu no mediasaun entre sidadaun no governu karik iha disputa ruma. Gabinete ba informasaun iha nasaun barak mós responsavel ba motorizasaun no asegura kumprimentu ba lejlzasaun protesaun dados privadu no pesoál. Sira avalia no deside kazu disputa no bele mós fó orden atu fó-sai informasaun karik sira deside katak fó-sai informasaun ne'e sei la hamosu estragu ruma mak boot liu fali interesse publiku.

XIV. Halo Ezbosu Karta Pedidu

- Wainhira ita hakerek karta pedidu ba informasaun ida, ita tenke inklui:
 - Naran husi autoridade ida ne'ebé ita dirije karta ne'e ba (no, karik presiza hakerek mós ninia enderesu), Data/loron,
 - Temi Artigu 40 Konstituisaun RDTL, nu'udar referénsia, hanesan: "Ha'u hakarak ezerse ha'u-nia direitu atu asesu ba informasaun públiku, mak garantia iha Artigu 40 Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste, no ho ida ne'e ha'u hakarak husu no hetan informasaun tuir mai ne'e".
- Formula pergunta loloos.
- Fó prazu durasaun ba atu simu fila resposta no mós dehan sai karik sira la fó informasaun hotu ne'ebé ita husu, mak ita sei haktuir ho pedidu ruma tan, hanesan ezemplu:
 - ◆ "Ha'u hakarak atu hetan resposta lalais ba ha'u nia pedidu, ho durasaun loron 10 iha oras serbisu laran.
 - ◆ Karik informasaun ne'ebé ha'u husu mak ha'u la simu ka simu balun de'it, ha'u mós hakarak husu razaun ba rejeisaun ba ha'u-nia pedidu liu husi surat."
- Ita-nia naran no asinatura iha karta pedidu ne'e nia okos.
 - ◆ Informasaun ba órgaun Estado ne'e atu oinsá bele kontaktu fali ita ho resposta ruma.
- Formatu ba karta ne'e inklui ona iha Manuál ba Sidadaun iha seksaun ikus liu.
- Importante atu mensiona katak tanba laiha Lei kona-bá Liberdade ba Informasaun iha Timor-Leste, mak iha detalhe importante barak mak seidauk regula iha lei hanesan prazu bainhira mak Órgaun Estado ida tenke fó resposta ida. Tanba ne'e mak di'ak tebes atu inklui referénsia ida kona-ba prazu período loron 10 ba Órgaun Estado ida atu fó resposta, bazeia ba prazu ne'ebé fornese iha lei ba aktus administrativu sira seluk.

Interativu:

- Partisipante ida-ida tenke hakerek (ka formula) pedidu ba informasaun simples ida. Pedidu ne'e tenke inklui naran husi entidade ne'ebé sei simu karta pedidu ne'e , no informasaun espesífiku saida mak atu husu.
- Wainhira remata, partisipante sira tenke apresenta sira nia karta pedidu no treinadór hamutuk ho grupu tenke fó fila feedback.
- Karik grupu ne'e boot, entaun feedback ne'e bele fó iha sub-grupu ki'ik. Hafoin remata ho feedback, sub-grupu ida-ida tenke apresenta lalais fali ba plenária kona-ba pedidu sub-grupu ida-ida nian, no sujestaun saida de'it mak hato'o ona durante sesaun feedback nian.



XV. Halo Follow up ba Pedidu

Esplika:

Hafoin submete tiha ita-nia pedidu husu informasaun ba órgaun Estadu kompetente, iha senáriu barak mak bele akontese. Depende ba oinsá órgaun Estadu ne'e fó reasaun ba ita-nia pedidu, iha opsaun oi-oin mak ita bele konsidera hanesan tuir mai:









Husi Instituisaun Estadu	Husi Sidadaun
Fo tomak informasaun	Ita bele fó hatene ba instituisaun Estadu ne'e katak ita simu ona resposta ba pedidu hotu. Ita mós bele fó obrigadu ba sira nia kooperasaun di'ak.
Informasaun balun de'it mak sira fó	Karik Órgaun Estadu ida la fó informasaun ka fó informasaun balun de'it, nia tenke esplika liu-hosi surat/karta tanba-sá nia la hatán ita-nia pedidu tomak. Karik ita la hetan esplika-saun sufisiente, ita bele husu esplika-saun kona-ba ida ne'e. Resposta ne'ebé la kompletu bele fó ba ita informasaun ne'ebé ita bele uza hodi submete fali pedidu ba daruak ho fokus liu iha informasaun loloos mak - ita hakarak husu.
Laiha resposta	Karik ita seidauk simu resposta ruma ba ita-nia pedidu liu tiha semana rua, ita bele fó-hanoin fila ba autoridade ne'e katak sira seidauk responde ba ita nia pedidu. Karik laiha resposta iha semana rua tan tuir mai, ita bele konsidera ida ne'e hanesan rejeisaun husi autoridade kompetente (haree iha okos).
Rejeita	Karik autoridade ida rejeita no la fó informasaun ne'ebé ita husu, nia tenke esplika tanba-sa mak nia la hataan ba ita- pedidu. Esplikasaun ne'e tenke iha baze no tenke hakerek ho surat. Karik ita-nia pedidu ba informasaun ne'e sira rejeita ka ignora, ita bele hato'o lamentasaun ba Órgaun Estadu ida ne'e rasik iha lora 15 nia laran, hafoin ita simu ona resposta ba ita-nia pedidu. Hafoin submete ona lamentasaun, autoridade ne'e iha lora 15 atu deside kona-ba ita-nia reklamasan ne'e. Prazu ne'e hakerek iha Artigu 72 no 74 Lei Prosedimentu Administrativu. Ita mós iha possibilidade seluk atu kontinua, hanesan ami esplika iha kraik mai ne'e.

Interativu:

-  Husu ba partisipante sira karik ema ruma hatene saida mak sidadaun sira iha Timor-Leste bele halo wainhira órgaun governu ida la respeita sira nia direitu.
-  Karik bele, hakerek sujestaun hira ne'e iha kuadru.

Esplika :

Iha kazu wainhira ita husu informasaun no ita la simu resposta, mak ita bele haktuir opsaun hirak tuir mai:

-  Sidadaun sira bele hato'o ba autoridade ne'e rasik katak sira hanoin sira nia direitu ba informasaun hetan violasaun husi autoridade competente.
-  Sidadaun sira bele kontaktu ba Provedoria dos Direitos Humanos e Justica (PDHJ) hodi hetan ajuda. PDHJ mak entidade legal no independente Estadu nian ne'ebé responsavel atu hataan ba keixa husi sidadaun kona-bá autoridade sira nia hahalok. PDHJ iha edifisiu lubuk ida iha Timor-Leste laran no bele hetan nia serbisu fatin no informasaun kontaktu iha Manuál ba Sidadaun nia-tahan kotuk liu.
-  Sidadaun sira iha possibilidade atu ba iha tribunal no hatama rekursu kontra asaun foti husi órgaun governu ne'ebé viola ona ita-nia direitu ba informasaun.
-  Sidadaun sira bele mós kontaktu ho Organizasaun La'ós-Governamentál hanesan CEPAD ka jornalista no informa ba sira kona-bá problema ne'e.
-  Karik ita husu informasaun seluk tan wainhira hato'o karta pedidu ida ba informasaun, ita bele kontaktu mós ho CEPAD no sira bele ajuda ita.
-  Karik ita preokupa katak husu informasaun ne'e iha konsekuénsia negativu ba ita-rasik, mak ita mós bele husu nafatin informasaun no la presiza mensiona ita-nia naran.
-  Ema seidak hatene di'ak direitu ba Liberdade ba Informasaun iha Timor-Leste. Karik ita hafahe ita-nia esperiénsia ho CEPAD, ita bele serbisu hamutuk di'ak liu tan atu promove direitu importante ida ne'e iha Timor-Leste, hodi asegura katak direitu ida ne'e ita-hotu sei respeita duni no aplika duni iha nasaun ida ne'e!
-  Informasaun saida mak ita husu? Órgaun Estadu competente sira hataan oinsá? Ita simu ka lae informasaun no resposta ne'ebé ita-boot buka? CEPAD kontente atu rona husi ita-boot no aprende kona-ba ita-boot nia esperiénsia!

CEPAD



Husi Ita Ba Ita



USAID
HUSI POVU AMERIKANU